INFORMAZIONI PERSONALI

Mariavita Cambria

Via Panoramica, 480 Eden Park, 98168, Messina, Italia

+390906766819

mcambria@unime.it

https://archivio.unime.it/it/persona/mariavita-cambria

Skype: mariavitacambria

Sesso: Donna | Data di nascita: 23/12/1973 | Nazionalità Italiana

ESPERIENZA PROFESSIONALE

30/11/2016-presente
Professoressa associata
Lingua inglese e traduzione (L-LIN/12) presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, Università degli Studi di Messina

01/03/2008-30/11/2016
Ricercatrice a tempo indeterminato
Lingua inglese e traduzione (L-LIN/12) presso la Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Messina

01/11/2003-28/02/2008
Docente a tempo indeterminato
Lingua e Civiltà straniera (Inglese) in Istituti di istruzione secondaria di 2° grado inglese.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2000-2003
Dottorato di ricerca con “Studi inglesi e anglo-americani” (XV ciclo)
Università degli Studi di Catania

1996-1997
Master of Philosophy (MPhil) In Irish Theatre Studies
Trinity College Dublin, Dublino – Irlanda

1998-1999
Frequenza SISSIS
Università di Messina

1992-1996
Laurea quadriennale in “Lingue e Letterature Straniere Moderne”,
Università di Messina, voto 110/110 e lode.

1994
Maturità magistrale
Istituto Magistrale “Ainis”, Messina, voto 58/60

1992
Maturità classica
Liceo Ginnasio “G. La Farina”, Messina, voto 60/60.

© Unione europea, 2002-2018 | europass.cedefop.europa.eu

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre: Italiano

Altre lingue

	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C2	C2	C2	C2	C2
Tedesco	B2	B2	B2	B2	B2

Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Avanzato	Avanzato	Avanzato	Avanzato	Avanzato

Patente di guida: B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Pubblicazioni

MONOGRAFIE

1. CAMBRIA M. (2012a). Irish English. Language, history and society. Soveria Mannelli: Rubbettino.
2. CAMBRIA M. (2012b). Drammaturgia della memoria in Brian Friel e Marina Carr. Pavia-Como: Ibis.
3. CAMBRIA M. (2006). Hiberno-English: La lingua della Memoria. Messina: Edas.
4. CAMBRIA M. (2001). Militanti, madri, mogli. Il movimento delle donne in Irlanda 1880-1990. Catania (Italy): Prova d'Autore.

CURATELE

5. MEO M., CAMBRIA M., TURNBULL N. (eds.) (2019). The Political Imaginary. Issue no. 14, year VIII of IM@GO. A Journal of the Social Imaginary.
6. CAMBRIA M., GREGORIO G., RESTA C. (eds.) (2018). Unrepresenting the Great War. New Approaches to the Centenary. Newcastle Upon-Tyne: Cambridge Scholars. ISBN: 978-1-5275-2084-4.
7. CAMBRIA M., ARIZZI C., COCCETTA F. (eds.) (2012). Web Genres and Web Tools with Contributions from the Living Knowledge Project. Como-Pavia: Ibis. ISBN: 9788871644042.

ARTICOLI IN RIVISTE CON REFEREES

8. CAMBRIA M. (forthcoming). Towards Online Audiovisual Translation of Videos: The OVP project's exploration of multisemiotic environments. Translation and Translanguaging in

Multimodal Contexts. Vol. XX spring 2023

9. CAMBRIA M. (forthcoming). Learning about schools in the British Isles through a video corpus: Reflections on an online project for digital literacy and multimodal corpus construction. The Journal of Elementary Education. Vol 16 No. Spec. Iss (late summer 2023)
10. CAMBRIA M. (2021). "What's in a name?' Re-languaging Rosa Parks. K Revue trans-européenne de philosophie et arts, 7(2), pp. 93-109.
11. MEO M., CAMBRIA M. (2019). "La prospettiva dell'immaginario per l'analisi politica", IM@GO. A Journal of the Social Imaginary (issue on the Political Imaginary edited by M. Meo, M. Cambria and N. Turnbull), no. 14, year VIII, pp. 7-11.
12. CAMBRIA M. (2019). "'Going into a nosedive'. Re-languaging the other via the speech act theory in Black Mirror". Le Forme e La Storia, 12(1), 135-152.
13. VENUTI M., CAMBRIA M. (2019). Diachronic variation across Genres and Disciplines: the Irish Question in the British Parliament in the Early 20th Century. Textus, 1(2019), pp. 75-93.
14. CAMBRIA M. (2019). Irlanda, il discorso politico in un altrove possibile. Alfabeta 2, 20 Gennaio 2019.
15. CAMBRIA M. (2018). Glossari per i riflessi di Black Mirror. IM@GO. A Journal of the Social Imaginary. Vol.12 (anno VII), pp.143-149.
16. CAMBRIA M., VIGO F. (2018). "Is it only a name?" L'intraducibile a teatro. Enthymema. N. XXII, pp. 17-29.
17. CAMBRIA M. (2018). Antigon-izing the Irish Stage. K revue trans-européenne de philosophie et art. Vol. 1 (1), pp. 107-119.
18. FRUTTALDO A., CAMBRIA M. (2017). "Combining Qualitative and Quantitative Approaches to Discourse Analysis: in conversation with Alan Partington and Gerlinde Mautner". IM@GO. A Journal of the Social Imaginary, vol. 9, p. 284-304, ISSN: 2281-8138, doi: 10.7413/22818138995
19. CAMBRIA M. (2017). "Whose voice is it?" A case study of the representation of migrants in the BBC news. Civiltà del Mediterraneo. vol. XXI (28), pp.23-40.
20. CAMBRIA M. (2014). "Is it English what we speak?" Irish English and postcolonial identity. Studi Irlandesi, A Journal of Irish Studies. Vol. IV, pp. 19-33.
21. CAMBRIA M. (2011). Websearching and corpus construction of online news sites in ESP: government leaders on show at G8 summits. ESP Across Cultures. Vol. 8, pp. 7-22.
22. CAMBRIA M. (2011). Dal racconto allo stage. Percorsi della memoria in Brian Friel. Enthymema. Vol. 2/1, pp.133-145.
23. CAMBRIA M. (2010). Online Dialogism: the Case of Online Newspapers. Bérénice. Vol. XVI, no. 43, pp. 63-72.
24. CAMBRIA M. (2009). Multimedia et stratégies d'intégration des élèves en situation de handicap. Plaisance. Vol. 18, pp. 5-14.

SAGGI SU VOLUME

25. CAMBRIA M. (fortcoming). Teaching English linguistics during the pandemic: Online group project work for millennials. In B. Lewandowska-Tomaszczyk & M. Trojszczak (Eds.), Language in Educational and Cultural Perspectives. Springer. Chapter 3.
26. CAMBRIA M. (2021). "A War to End All Wars": Re-enacting and Re-embodying War Discourse. A Multimodal Analysis of Agency at WWI Galleries". In I. Moschini & M.G. Sindoni (eds.). Mediation and Multimodal Meaning Making in Digital Environments. London: Routledge, pp. 50-65.
27. CAMBRIA M. (2020). "BOOM HATE SPEEEEEEEEEEEECH": Languaging Anti Hate Speech Legislation in Ireland". In G. Balirano and B. Hughes (eds). Homing in on HATE: Critical Discourse Studies of Hate Speech, Discrimination and Inequality in the Digital Age. Napoli: Loffredo Editore, pp.189-208.
28. CAMBRIA M. (2020). "Are you really voting for your favourites? Multimodal Genres and Ideology in Talent Shows. In B. Lewandowska-Tomaszczyk, M. Venuti, V. Monello (eds). Language, Heart and Mind: Studies at the intersection of emotion and cognition. LODZ STUDIES IN LANGUAGE

vol. 66. Peter Lang: Berlin-Bern, pp. 323-348

29. CAMBRIA M. (2019), “Non consentiremo che venga calpestata la dignità del nostro paese”. Le reazioni dei lettori al caso Regeni nella stampa italiana e britannica. In L. Casini, D. Melfa e P. Starkey (a cura di). Minnena. L’Egitto, l’Europa e la ricerca dopo l’assassinio di Giulio Regeni. Messina: Mesogea, pp. 202-223.
30. CAMBRIA M. (2019). “Siamo o non siamo europei?” Brexit, lingua e migrazione. In F. Cavaliere (a cura di). Euromosaic: a still open challenge. Roma: Edicampus, pp. 33-46
31. CAMBRIA M., VIGO F. (2018). Re-collocating Lampedusa as the imaginary threshold of Europe. In M. Carreiras i Goicocechea, G. Russo e M. Venuti (a cura di). Lingua, identità e alterità. Pisa: ETS, pp. 183-192.
32. CAMBRIA M. (2018). Naming the unnameable: the Pre-texts of WWI posters. In M. Cambria, G. Gregorio, C. (eds). Unrepresenting the Great War. New Approaches to the Centenary. Newcastle Upon-Tyne: Cambridge Scholars, pp. 97-112.
33. CAMBRIA M., GREGORIO G., RESTA C. (2018). Introduction. In M. Cambria, G. Gregorio, C. (eds). Unrepresenting the Great War. New Approaches to the Centenary. Newcastle Upon-Tyne: Cambridge Scholars, pp. 1-4.
34. CAMBRIA M. (2017). “'Siamo o non siamo europei?” Brexit, lingua e migrazione”. In F. Cavaliere (a cura di). Le politiche socio-linguistiche dell’Unione Europea. Socio-linguistic investigations of EU policies. Edicampus: Roma, pp. 28-41.
35. CAMBRIA M. (2017). Un-picture this: propaganda e irrapresentabilità nei poster della grande guerra”. In P. Amato, S. Gorgone e G. Miglino (a cura di). Rappresentare l’irrapresentabile. La Grande Guerra e la Crisi dell’Esperienza. Venezia: Marsilio, pp. 409-427.
36. CAMBRIA M. (2017). Tra ideologia e manipolazione. Riflessioni su alcune collocazioni linguistiche di gender. In M. Gensabella Furnari (a cura di). Identità di genere e differenza sessuale. Percorsi di studio. Soveria Mannelli: Rubbettino, pp. 319-330.
37. CAMBRIA M. (2016). Strategie traduttive nella Field Day Anthology of Irish Writing. In H. Aguilà Ruzola, J. Linder e D. Siviero (a cura di). Tradurre. Sfaccettature della traduzione letteraria. Roma: Artemide (Collana Proteo), pp. 25-38.
38. CAMBRIA M. (2016). Commenting, interacting, re-posting: a systemic-functional and multimodal analysis of online newspapers' comments. In S. Gardner and S. Alsop (eds). Systemic Functional Linguistics in the Digital Age. London: Equinox, pp. 81-95.
39. CAMBRIA M. (2016). “Just as I imagined …”: A Multimodal Investigation of Sicilian Heritage in Travel Websites. In L. Abbamonte and F. Cavaliere (eds.). Mediterranean Heritage in Transit: (Mis-) Representation via English. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 143-160.
40. CAMBRIA M. (2015). An image of Irelande: Risorse linguistiche e visive nella rappresentazione dell’Irlanda in epoca elisabettiana. In S. Mangiapane, R. M. Palermo e J. Linder (a cura di). Scrittura, immagine, comunicazione. Roma: Aracne, pp. 45-62.
41. CAMBRIA M. (2013). “The most democratic language?” Prolegomeni sull’inglese come lingua globale. In AA.VV. Deconstructing “democracy”. Milano: Mimesis, 2013, pp.129-143.
42. BONANNO G., CAMBRIA M., RIZZO R., SINDONI M.G., STAGNO D’ALCONTRES F. (2012). To like and be liked in language learning: some reflections on self and peer-assessment”. In F. Dalziel, S. Gesuato and M. T. Musacchio (eds.). A Lifetime of English Studies. Essays in Honour of Carol Taylor Torsello. Padova: Il Poligrafo, pp. 455-468.
43. CAMBRIA M. (2012). Introduction. In M. Cambria, C. Arizzi, F. Coccetta (eds.). Web Genres and Web Tools with Contributions from the Living Knowledge Project. Como-Pavia: Ibis, pp. 3-6.
44. CAMBRIA M. (2012). "I'll never say I'm sorry": A former Italian Prime Minister in a corpus of English online newspapers”. In M. Cambria, C. Arizzi, F. Coccetta (eds.). Web Genres and Web Tools with Contributions from the Living Knowledge Project. Como-Pavia: Ibis, pp. 277-294.
45. CAMBRIA M. (2011). Opinions on the Move: An Exploration of the 'Article-cum-comments' Genre. In S. Sarangi, V. Polese, G. Caliendo (eds). Genre(s) on the Move. Hybridization and Discourse Change in Specialized Communication. Napoli: Edizioni Scientifiche Italiane, pp.135-150.
46. CAMBRIA M. (2010). Tra catastrofe e shock: testi e contesti linguistici nella rappresentazione del terremoto di Messina sul The Times. In M. Tobar (a cura di). Dalla notizia alla solidarietà

internazionale. Reggio Calabria: Città del sole, pp.13-24.

47. SINDONI M.G., CAMBRIA M. (2010). "Valutare la lingua inglese all'Università: validazione e standardizzazione". In N. Vasta, N. Komninos (a cura di). Il testing linguistico: metodi, procedure e sperimentazioni. Udine: Forum, pp. 116-122.
48. CAMBRIA M., SINDONI M.G., STAGNO D'ALCONTRES F. (2007). Test di Accreditamento: specifiche elaborate dal CLAM. In G. Di Martino, M. Gotti (eds.). Sperimentazione, ricerca e didattica nei Centri Linguistici Italiani. Napoli (Italy): L'Arte Tipografica, pp. 305-325.
49. CAMBRIA M. (2004). Between Nomos and Identity: Three Irish Antigones. In A. Contenti, P. Splendore, M. P. Guarducci (eds.). Step Across This Line: come si interroga il testo postcoloniale. Venezia: Cafoscarina, pp. 39-48.

ARTICOLI SU ATTI DI CONVEGNI

50. CAMBRIA M. (2014). Making one's one news": Readers' news-making potential in online newspapers. In S. Alsop and S. Gardner (eds.). Language in a digital age: be not afraid of Digitality. Proceedings from the 24th European Systemic Functional Linguistics Conference and Workshop 1-3 July 2013, pp. 22-24.
51. CAMBRIA M., SINDONI M.G., STAGNO D'ALCONTRES F. (2007). Un progetto ESP per le Facoltà scientifiche: S.E.L.E. Scientific English Learning Environment. In C. Nickenig, Maurizio Gotti (a cura di). Qual è il ruolo dei CLA nella didattica dei linguaggi specialistici? Atti X Seminario AICLU, Bolzano, 16-17 February 2007. Bolzano (Italy): Casa Editrice Libera Università di Bolzano – Bozen, pp. 116-122.
52. SINDONI M.G., CAMBRIA M., STAGNO D'ALCONTRES F. (2007). 'C'mon, join the Blogosphere'. Il Portfolio incontra il Weblog. In M. G. Sindoni (ed.). Presenza e impatto del Portfolio Europeo delle Lingue sul sistema formativo universitario italiano. Atti IX Seminario AICLU. Milazzo, Messina, 28 Settembre – 2 Ottobre 2005. Soveria Mannelli: Rubbettino, pp. 93-105.

TRADUZIONI

53. CAMBRIA M. (2022). Una nuova visione europea e la necessità di rinnovare il discorso politico. (Tit. Originale A new European mind and the need to rejuvenate discourse di M. D. Higgins). In E. Terrinoni (a cura di). Riprendiamoci le strade d'Europa. Discorsi sull'Unione Europea 2018-2021. Roma: Castelvecchio, pp. 45-59.
54. CAMBRIA M. (2022). La grande influenza del 1918-1919: perché ricordare? Perché dimenticare? (Tit. or. The Great Flu of 1918-1919: Why Remember? Why Forget? di M. D. Higgins). In E. Terrinoni (a cura di). Riprendiamoci le strade d'Europa. Discorsi sull'Unione Europea 2018-2021. Roma: Castelvecchio, pp. 107-122.
55. CAMBRIA M. (2022). Covid e il mondo del lavoro. (Tit. or. COVID-19 and the World of Work di M. D. Higgins). In E. Terrinoni (a cura di). Riprendiamoci le strade d'Europa. Discorsi sull'Unione Europea 2018-2021. Roma: Castelvecchio, pp. 147-150.
56. CAMBRIA M. (2013). History and multiple narratives in China. An interview with Prasenjit Duara. (Storia e narrazioni multiple nella repubblica popolare cinese. Intervista a Prasenjiit Duara). In AA.VV. Deconstructing "democracy". Milano: Mimesis, 2013, pp.199-219.
57. CAMBRIA M. (2009). Approcci all'imprenditorialità sociale negli Stati Uniti ed in Europa". In J. L. Laville, M. La Rosa (a cura di). Impresa Sociale e Capitalismo Contemporaneo. Roma: Sapere 2000, pp. 87-114.
58. CAMBRIA M. (2005). "Se vivessi di nuovo, danzerei ancora" by Sanjukta Panigrahi. In M. Ficara (a cura di), Donne di teatro e cultura della (r)esistenza – Percorsi dai dieci anni di "The Open Page. Roma: Editoria & Spettacolo, pp. 21-27.
59. CAMBRIA M. (2005). "Voci indigene dalla Nuova Zelanda" by T. I. Nepia, P. Moore, B. Grace-Smith e K. Kawana. In M. Ficara (a cura di), Donne di teatro e cultura della (r)esistenza – Percorsi dai dieci anni di "The Open Page. Roma: Editoria & Spettacolo, pp.125-137.
60. CAMBRIA M. (2003). Mrs Warren's Profession by George Bernard Shaw. In G. Persico.

Madonne, maddalene ed altre vittoriane (vol. III, Fallen Women). La Spezia: Agorà edizioni, pp. 258-287.

61. CAMBRIA M. (2003). Salomè by Oscar Wilde. In G. Persico, Madonne, maddalene ed altre vittoriane (vol. IV, Avventuriere e Femmes Fatales). La Spezia: Agorà edizioni, pp. 116-137.
62. CAMBRIA M. (2003). Candida by George Bernard Shaw. In G. Persico. Madonne, maddalene ed altre vittoriane (vol. V, Odd Women and New Women). La Spezia: Agorà edizioni, pp.242-257.
63. CAMBRIA M. (1998). Il Sistema Teatrale Italiano by L. Trezzini. In H. Van Maanen & Steve Wilmer (ed.). Theatre Worlds in Motion. Rodopi Press, Amsterdam, pp. 382-406.

Progetti

PARTECIPAZIONE A PROGETTI COME RESPONSABILE, REFERENTE O COMPONENTE

1. Referente per Università di Messina per progetto nazionale POT 2017/2018 (Piano Orientamento e Tutorato) Unisco7 con capofila Università di Padova.
2. Componente progetto “Representing the Unrepresentable: The Great War” all’interno di “Research & Mobility 2015” finanziato dall’Università di Messina (coordinatrice scientifico: prof.ssa Caterina Resta). Partner stranieri coinvolti: University of Kent (Canterbury, UK), University of Yale (New Haven, USA), Università di Heidelberg (Germania), Università di Lille (Francia).
3. Co-referente progetto di tutorato “Orienta DiCAM (Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne)” anno 2020 sui fondi M.I.U.R. (D.M. 1047/2017 art. 3)
4. Co-referente progetto di tutorato “Orienta DiCAM (Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne)” anno 2019 sui fondi M.I.U.R. (D.M. 1047/2017 art. 3)
5. Referente progetto di tutorato “Orienta DiCAM” anno 2018 sui fondi M.I.U.R. (D.M. 976/2014 art.
6. Referente progetto di tutorato “TutorDiCAM: insieme si studia meglio” anno 2018 su fondi M.I.U.R. (D.M. 976/2014 art. 2)
7. Referente progetto di tutorato “Il tutorato al DiCAM” anno 2017 su Fondo Sostegno Giovani (D.M. 976/2014 art. 2)
8. Componente progetto PRIN 2009 "ACT - Access through Text - Accessibilità mediata dai testi".
9. Responsabile scientifico del PRA 2008/2009 "Generi testuali in evoluzione: i quotidiani online" finanziato dall’Università di Messina
10. Responsabile scientifico del PRA 2006/2007 "L'uso dell'Inglese come Lingua Franca (ELF) nei siti web"

Responsabilità editoriali

PARTECIPAZIONE A COMTATI EDITORIALI

1. Componente del comitato di redazione della rivista scientifica K revue trans-européenne de philosophie et art (https://revue-k.univ-lille.fr) dalla sua fondazione (2017).
2. Componente del comitato di redazione della rivista scientifica Im@go. A journal of the Social Imaginary (https://cab.unime.it/journals/index.php/IMAGO/index), rivista di Studi Sociali sull’Immaginario dal 2015.

Partecipazioni a gruppi di ricerca

GRUPPI DI RICERCA

1. Componente del Consiglio Direttivo del Centro Interuniversitario di Ricerca LinE – Language in Education (https://languageineducation.eu), Coordinatrice dell’unità di Messina.
2. Componente gruppo di ricerca “Approcci data-driven alla linguistica sistemico-funzionale applicati allo studio di videocorpora multimodali in lingua inglese: Open MWS” coordinato dalla

prof.ssa M.G. Sindoni dal 2022 ad oggi.

3. Componente del network di ricerca "The Irish English Network" (https://www.irish-english.net) dal 2021 ad oggi.
4. Componente "Osservatorio Hate Speech Online" coordinato dalla prof.ssa M. G. Sindoni dal 2020 ad oggi.
5. Componente del gruppo di ricerca "I-LanD – Identity, Language and Diversity", unità di Messina coordinato dalla prof.ssa M.G. Sindoni dal 2015 ad oggi.
6. Componente del gruppo di ricerca "Multimodal Accessibility of Digital and Audiovisual Texts" coordianto dalla prof.ssa M. G. Sindoni dal 2009 ad oggi.
7. Co-leader del gruppo di ricerca "Teacher training, teacher education, staff Exchange" dell'associazione CERCLES (Confédération Européenne des Centres de Langues de l'Enseignement Supérieur/European Confederation of Language Centres in Higher Education) nel periodo 2009-2012.
8. Coordinatrice gruppo di ricerca sul testing (settore lingua inglese) del CLAM (Centro Linguistico dell'Ateneo Messinese) dal 2004 al 2006. Creazione, realizzazione ed editing di test di livello A2 e B1 per accertamento linguistico ed accreditamento
9. Attività di formatore nell'ambito del "Progetto sulla didattica del linguaggio cinematografico e audiovisivo nella scuola" presso l'Istituto Regionale di Ricerca Educativa – Molise da marzo ad Aprile 2004.

Presentazioni/relazioni

PRINCIPALI PARTECIPAZIONI IN QUALITÀ DI RELATORE A CONGRESSI E CONVEGNI NAZIONALI E INTERNAZIONALI

1. Relazione su invito "Learning about Schools in the British Isles through a Video Corpus: Reflections on an Online Project for Digital Literacy and Multimodal Corpus Construction" al 1st Biennal Symposium "Multimodal Texts in School", Università di Koper (Slovenia), 15-16 dicembre 2022.
2. Presentazione panel "Three Quarters of a Nation once again: Discourses on/of "Irishness" from the Anglo-Irish Treaty to the Post-Brexit deadlock" con relazione dal titolo ""Empire shaped Ireland's past. A century after partition, it still shapes our present" Un-naming partition and social actors in the Irish decade of centenaries" al XX convegno AIA "Experiment and Innovation: Branching Forwards and Backwards" Università di Catania, 15-17 settembre 2022.
3. Presentazione relazione ""My passport's green": A multimodal analysis of partition in political discourse" alla IX conferenza CADAAD (Critical Approaches to Discouse Analysis Across Disciplines), "(Critical) Discourse Analysis and the (new?) normal", Università di Bergamo, 6-8 luglio 2022.
4. Relazione su invito "Amid our troubles. Collocazioni linguistiche dell'Edipo Re" alla VI giornata di studi Classics' Revolution "L'Edipo Re di Sofocle", Università di Messina, 28 aprile 2022.
5. Relazione su invito ""These heavy sands are language tide and wind have silted here" A multimodal socio-semiotic approach to *Ulysses* 100" alla conferenza "James Joyce's Ulysses: A Hundred Years On" A Conference of the Keough-Naughton Institute for Irish Studies Keough School of Global Affairs, University of Notre Dame, Notre Dame Rome Global Gateway, 9-11 marzo 2022.
6. Presentazione relazione "Women and translation in 18th century Ireland" alla VII Giornata Internazionale della Traduzione "Translation and reception of modern authors", Barcellona 29-30 novembre 2021.
7. Presentazione relazione "Online project work for millenials: Teaching English linguistics during the pandemic" al convegno internazionale C&C 2021 (Contacts and Contrasts) "Interlingual and Intercultural Contacts and Contrasts: Approaches and Practices", Università di Konin (Polonia) 18-20 ottobre 2021.
8. Presentazione relazione "Online audiovisual translation of videos: The OVP project's exploration of multisemiotic environments", 5th International Edition of Translation Symposium on "Audiovisual Translation and Computer-Mediated Communication: Fostering Access to Digital Mediation", Università di Palermo 7-8 ottobre 2021.
9. Presentazione relazione "Amnesia will not help us" Commemoration, transitivity and agency in the Irish decade of centenaries" al convegno EFACIS (European Federation of Associations

and Centres of Irish Studies) 2021 “Interfaces and dialogues”, Università di Praga 1-4 settembre 2021.

10. Chair alla XIII James Joyce Italian Foundation Conference “Joyce’s Others. The Others and Joyce”. Università degli Studi Roma III, 30-31 Gennaio 2020.
11. Presentazione relazione ““On the (posthumous) necessity of war” The language of persuasion in commemorative events” alla 6th LDIV (Languaging Diversity) conference “Discourse and persuasion 3.0: Identities in a hybrid, multimodal world”, Teruel (Spagna) 24-27 Settembre 2019.
12. Presentazione relazione “Mirror, mirror on the wall, who’s the fairest of them all?? Group identity and strategies of exclusion in social media interaction” al convegno “Strategies of inclusion and exclusion in social media interactions”, Università di Catania 16-17 Settembre 2019.
13. Presentazione relazione “Languaging out of the box? Language studies and the social imaginary” al XXIX Convegno AIA, Padova 5-7 Settembre 2019.
14. Presentazione relazione “Re-enacting and re-embodying war discourse. A multimodal analysis of the IWM at the IWM” alla conferenza internazionale aMODE (Approaches to Multimodal and Digital Environments: from theories to practices), Università Tor Vergata Roma 20-22 Giugno 2019.
15. Presentazione relazione “Trans-lating bodies: Eros e Agape nell’Ulisse joyceano” alla V Giornata Internazionale sulla traduzione “L’eros e il desiderio: tradurre l’intraducibile?”, Università di Catania 3-4 Dicembre 2018.
16. Conferenza su invito “Linguistic and cultural dislocations: the case of Irish English”, Università di Trento, 7 Novembre 2018..
17. Presentazione relazione “Frankenstein: a web 2.0 modern Prometheus” al convegno “L’Officina di Prometeo. Percorso multidisciplinare sul mito per il 200 anniversario della pubblicazione di “Frankenstein. Il nuovo Prometeo” di Mary Shelley, Istututo S. Tommaso 16/17 Novembre, 2018.
18. Conferenza su invito “Will you go or must I?’ An iconography of Irishwomen in Joyce’s Ireland”, Università per Stranieri di Perugia, 16 Aprile 2018.
19. Presentazione relazione “We will not allow Italy’s dignity to be trampled on”. Readers’ reactions to the Regeni case in the Italian and British press”, alla conferenza “Research for Giulio/La Ricerca per Giulio” organizzata da Sesamo (Società per gli studi per il Medio Oriente) e Brismes (British Society for Middle Eastern Studies), Università di Messina e Università di Catania 10-11 Maggio 2018.
20. Presentazione relazione M. Cambria e F. Vigo “It’s only a name”, l’intraducibile a teatro” alla IV Giornata internazionale sulla traduzione “La rappresentazione della parola. Quando la traduzione va in scena”. IV Giornata Traduzione Scuola Civica di Teatro Paolo Grassi (Milano), 1 Dicembre. 2017.
21. Presentazione relazione “Naming the un-namable: language and emotions in WWI posters”, II convegno “Language, Heart & Mind”, Università di Catania, 23 Ottobre 2017.
22. Presentazione relazione M.Cambria e M. Venuti “Conventionality and creativity across genres and disciplines. The Irish question in the British Parliament during WWI” al XXVII convegno AIA (Associazione Italiana di Anglistica), Pisa 14-16 Settembre 2017.
23. Relazione su invito “Naming the un-namable: Ireland, Italy and WWI”, al Irish Seminar & Rome Seminar “Ireland & Italy”, Roma 16-30 Giugno. Notre Dame University (Rome), 27 Giugno 2017.
24. Presentazione relazione “Just as I imagined…” Social Media and Travel Websites” alla Conferenza Europea “Social Media and young People in the Digital Age”, parte del programma Erasmus, Università di Messina, 9 Gennaio 2017.
25. Presentazione relazione M. Cambria e M. Venuti “Lexicalising Nationalism: Ireland in the British Parliament during WWI” al convegno “Corpora and Discourse International Conference”, Pontignano (Siena), 30 Giugno-2 Luglio 2016.
26. Presentazione relazione “Manipolazione linguistica del termine gender in Italia”. Convegno “Identità di genere e differenza sessuale”, Università di Messina 19-21 Aprile 2016
27. Presentazione relazione “Bordering Europe: the case of linguistic and visual collocations”. XII conferenza SESAMO “Migrants: Communities, borders, memories, conflicts”, Università di Catania 17-19 Marzo 2016.
28. Presentazione relazione “Whose voice is it? The representation of migrants in BBC news”. Convegno “Dislocating people(s) and cultures(s)”, Università degli Studi di Napoli, Federico II, 21 Gennaio 2016.

29. Presentazione relazione “L’inglese “obbligatorio”: l’assenza di traduzione è cattiva traduzione o manipolazione?”. II Giornata sulla traduzione “Cattive traduzioni, manipolazioni, volontarie, riscritture artistiche”, Università di Catania, Sede di Ragusa, Ibla 1-2 Dicembre 2015.
30. Presentazione relazione “An imagined Europe? Some remarks on the interaction between social imaginary and linguistics”. XXVII conferenza AIA (Associazione Italiana di Anglistica) “Transnational Subjects: Linguistic, Literary and Cultural Encounters”, Università di Napoli 10-12 Settembre 2015.
31. Presentazione relazione “Strategie traduttive nella Field Day Anthology of Irish Writing”. Giornata sulla “Traduzione Letteraria”, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, Università di Messina, 1 Dicembre 2014.
32. Presentazione relazione “Re-collocating Lampedusa as the threshold of Europe”. II convegno su “Languaging Diversity”, Catania 9-11 Ottobre 2014.
33. Presentazione relazione “Women and Translations in Ireland”. Giornata di studi su “Women Translation, translated women and women in literary translation”, Università Autonoma de Barcelona (Spagna), 13 Maggio 2014.
34. Relazione su invito “Reading the riots”: a multimodal analysis of heteroglossic news web events”, Seminario ROLLS (Research on Language and Linguistics at Sussex), University of Sussex (UK), 25 Novembre. 2013.
35. Presentazione relazione “(Re)mediating news: online newspapers as “news dispensers”. XVI AIA Conference, “Remediating, Rescripting, Remaking: Old and New Challenges in English Studies”, Università di Parma, 12-14 Settembre 2013.
36. Presentazione relazione “Making one’s own news”: Readers’ news-making potential in online newspapers” 24th European Systemic Functional Linguistics Conference and Workshop (ESFLCW 2013), University of Coventry (UK), 1-3 Luglio 2013.
37. Presentazione relazione “Visual and linguistic resources in John Derricke’s Image of Ireland with a Discovery of Woodkarne”. VIII Conferenza Internazionale Testo, Metodo, Elaborazione elettronica “Scrittura, immagine, comunicazione”, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, Università di Messina, 9-10 Maggio, 2013.
38. Presentazione relazione “Irish English: the dislocation of language”. Seminario all’Università Federico II, Napoli, 7 Maggio 2013.
39. Presentazione relazione "Reading the riots": a multimodal analysis of heteroglossic news web events" al VI Convegno Internazionale sulla Multimodalità (6ICOM), Institute of Education, University of London (UK), 22-24 Agosto 2012.
40. Presentazione relazione "The article-cum-comments genre" al Convegno Internazionale "Interdisciplinary Linguistics Conference", Belfast (Northern Ireland), 15-17 Ottobre 2011.
41. Presentazione relazione "Breaking or reasserting the mould?" al Convegno Internazionale "Multimodality and Learning.Environments, Rhetoric, Recognition, Play and Methods", Centre for Multimodal Research, Institute of Education, London (UK), 6-7 Luglio 2010.
42. Presentazione relazione "Opinions on the move: an exploration of online 'article-cum-comment' conversations" al Convegno Internazionale "New Insights into the Study of Conversation. Applications to the Language Classroom", Università di Granada (Spagna), 26-28 Maggio 2010.
43. Presentazione relazione "I'll never say "I'm sorry": The Italian Prime Minister in a Corpus of English Newspapers" al Convegno Internazionale "Genre(s) on the Move. Hybridization and Discourse Change in Specialized Communication", Università di Napoli, Federico II, 9-11 Dicembre 2009.
44. Presentazione relazione "Dialogismi online" al VI Convegno Internazionale Interdisciplinare "Testo, Metodo, Elaborazione elettronica - Dialogismi", Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Messina, 9-10 Ottobre 2009.
45. Presentazione relazione “ www.bestofsicily.com: l'uso dell'inglese come lingua franca nella sponsorizzazione on-line della Sicilia” alla Joint Convention AIIS (American Association of Italian Studies) and AATI (American Association of Teachers of Italian) "Alla scoperta della Sicilia/Discovering Sicily", Taormina 22-25 Maggio 2008.
46. Presentazione relazione "Valutare la lingua inglese all'Università: validazione e standardizzazione" al XII Seminario AICLU (Associazione Italiana Centri Linguistici Universitari) "Il testing linguistico: metodi, procedure e sperimentazioni", Università di Udine, 8-10 Maggio 2008.
47. Presentazione relazione "Un progetto ESP per le facoltà scientifiche: S.E.L.E. Scientific English

Learning Environment" al X Seminario AICLU (Associazione Italiana Centri Linguistici Universitari) "Qual è il ruolo dei CLA nella didattica dei linguaggi specialistici?", Università di Bolzano, 16-17 Febbraio 2006.

48. Presentazione relazione "C'mon join the blogosphere. Il Portfolio incontra il Weblog" al IX Seminario AICLU "Presenza e impatto del Portfolio Europeo delle Lingue sul sistema formativo universitario italiano", Milazzo 28 Settembre- 2 Ottobre 2005.
49. Presentazione relazione "Test di accreditamento: specifiche elaborate dal CLAM" al IV Convegno AICLU "Sperimentazione, ricerca e didattica nei Centri Linguistici Italiani", Università di Napoli, Federico II, 26-28 Maggio 2005.
50. Presentazione relazione "Combining Authorial Voice and Narrative Techniques: an Intersemiotic Translation of Dancing at Lughnasa" al Convegno Internazionale IASIL (International Association for the Study of Irish Literature) "Getting into Contact", University of Debrecen (Ungheria), 7-11 Luglio 2003.
51. Presentazione relazione "Tra nomos ed identità: tre Antigoni Irlandesi" al III Convegno AISLI (Associazione Italiana per lo Studio delle Letterature di Lingua Inglese) "Step across this line: come si interroga il testo postcoloniale", Università di Roma III, 27-29 Novembre 2003.
52. Conferenza su invito "Contemporary Italian Theatre" presso Istituto Italiano di Cultura Edinburgo (UK), 15 Febbraio 2000.

Appartenenza a associazioni di settore

ASSOCIAZIONI DI SETTORE

AIA - Associazione Italiana Anglistica
AISCLI - Associazione Italiana di Studi sulle Culture e Letterature di Lingua Inglese
DRAOI – Discourse Research Network Ireland
EFACIS – European Federation of Associations and Centres of Irish Studies
ESSE - European Society for the Study of English
JJIF – James Joyce Italian Foundation

Dottorato, tutorato e supervisioni

DOTTORATO

- Collegio docenti dottorato in “Forme dello Scambio Culturale”, Università di Trento, dal 2021.
- Collegio docenti dottorato in "Storia dell'Europa Mediterranea. Cultura, società, istituzioni. Secoli XV-XX". Università di Messina. Curriculum: lingua inglese e linguistica, 2011-2014.

Fellowship

VISITING RESEARCHER

- Visiting researcher presso l’Université de Lille (Francia) dal 12 al 17 Ottobre 2017, all’interno del progetto “Representing the Unrepresentable: The Great War” facente parte di “Research & Mobility 2015” finanziato dall’Università di Messina.
- Visiting researcher presso l’University of Yale (New Haven, USA) dal 21 Luglio al 9 Agosto 2016, all’interno del progetto “Representing the Unrepresentable: The Great War” facente parte di “Research & Mobility 2015” finanziato dall’Università di Messina.
- Visiting researcher presso l’University of Kent (Canterbury, UK) dal 5 al 14 Maggio 2016 all’interno del progetto “Representing the Unrepresentable: The Great War” facente parte di “Research & Mobility 2015” finanziato dall’Università di Messina.
- Visiting professor presso l’Università Autonoma de Barcelona (Spagna) dal 11 al 17 Maggio 2014, all’interno del progetto di mobilità Erasmus docenti dell’Università di Messina.
- Visiting Academic presso l’Institute of Education of London (UK) nel Febbraio 2010

Attività istituzionali

1. Dal 2015 a oggi è referente per l’orientamento per il Corso di Laurea in Lingue, Letterature

Straniere Moderne e Tecniche della Mediazione Linguistica".

2. Dal 2015 al 2019 ha ricoperto l'incarico di "referente per l'orientamento" del Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell'Università di Messina.
3. È stata componente delle Commissioni per l'esame finale di abilitazione dei Tirocini Formativi Attivi nell'a.a. 2014-2015 classi di concorso A345 e A346, Università di Messina.
4. Membro effettivo della Commissione per la selezione di personale idoneo all'insegnamento della lingua italiana a studenti stranieri LLP/Erasmus, 2009-2010

Corsi principali tenuti a livello universitario

A.A. 2022-23

1. **English Linguistics and Literary Translation** (L-LIN/12) per il Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne: Letterature e Traduzione, I e II anno (9CFU)
2. **Irish Studies** (L-LIN/12) per il Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne: Letterature e Traduzione, I e II anno (6CFU)
3. I modulo di **Lingua Inglese I** (L-LIN/12) per il Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica, I anno (6 CFU);

A.A. 2021-22

4. **English Linguistics and Literary Translation** (L-LIN/12) per il Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne: Letterature e Traduzione, I e II anno (9CFU)
5. **Irish Studies** (L-LIN/12) per il Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne: Letterature e Traduzione, I e II anno (6CFU)
6. **Lingua Inglese I** (L-LIN/12) per il Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica, I anno (12 CFU);

A.A. 2020-21

7. **English Linguistics and Literary Translation** per il Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne: Letterature e Traduzione, I e II anno (9CFU)
8. **Lingua Inglese II** per il Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica, I anno (9 CFU);
9. **Lingua Inglese – Traduzione Professionale** per il Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica, III anno percorso L12 (I modulo, 6 CFU);

A.A. 2019-20

10. **Linguistica Inglese** per il Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne: Letterature e Traduzione, I e II anno (9CFU)
11. **Lingua Inglese II** per il Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica, I anno (9 CFU);
12. **Lingua Inglese – Traduzione Professionale** per il Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica, III anno percorso L12 (I modulo,6 CFU);

A.A. 2018-19

13. **Lingua Inglese II** per il Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica, I anno (9 CFU);
14. **Lingua Inglese – Traduzione Professionale** per il Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica, III anno percorso L12 (12 CFU);

A.A. 2017-18

15. **Lingua Inglese II** per il Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica, I anno (9 CFU);
16. **Lingua Inglese – Traduzione Professionale** per il Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica, III anno percorso L12 (9 CFU);
17. **Lingua Inglese** per il corso di Laurea triennale in Scienze dell'Informazione: Comunicazione Pubblica e Tecniche Giornalistiche, I anno (6 CFU).

© Unione europea, 2002-2018 | europass.cedefop.europa.eu

A.A. 2016-17

18. **Lingua Inglese II** per il Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica, I anno (9 CFU);
19. **Lingua Inglese** per il corso di Laurea triennale in Scienze dell'Informazione: Comunicazione Pubblica e Tecniche Giornalistiche, I anno (6 CFU).

A.A. 2015-16

20. **Lingua Inglese II** per il Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica, I anno (9 CFU);
21. **Lingua Inglese** per il corso di Laurea triennale in Scienze dell'Informazione: Comunicazione Pubblica e Tecniche Giornalistiche, I anno (6 CFU).

A.A. 2014-15

22. **Traduzione Professionale** per il Corso di Laurea Triennale Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica (percorso L-12), III anno (6CFU);
23. **Lingua Inglese** per il corso di Laurea triennale in Scienze dell'Informazione: Comunicazione Pubblica e Tecniche Giornalistiche, I anno (6 CFU);
24. "**Strategie di lettura ed interpretazione testuale dell'inglese"**, Indirizzo Lingue Straniere Classe A/346 Lingua e Civiltà straniera (Lingua Inglese) (3CFU), per i corsi TFA dell'Università di Messina, presso il Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne.

A.A. 2013-14

25. **Lingua Inglese 1** per il Corso di Laurea Triennale Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica, I anno (12 CFU).

A.A. 2012-13

26. **Lingua Inglese 1** per il Corso di Laurea Triennale Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica, I anno (12 CFU);
27. **Lingua Inglese 2** per il Corso di Laurea Triennale Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica, II anno, percorso L-12 (12 CFU).

A.A. 2011-12

28. **Lingua Inglese 1** per il Corso di Laurea Triennale Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica, I anno (12 CFU);
29. **Lingua Inglese 2** per il Corso di Laurea Triennale Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica, II anno, percorso L-12 (12 CFU);
30. **Lingua Inglese** per il corso di Laurea triennale in Scienze dell'Informazione: Comunicazione Pubblica e Tecniche Giornalistiche, I anno (6 CFU).

A.A. 2010-11

31. 60 ore di didattica integrativa per il Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica.

A.A. 2009-10

32. **Lingua Inglese I** per il Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica, I anno (12 CFU);
33. **Lingua Inglese II** per il Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica, II anno (Percorso B, Mediazione linguistica) (12 CFU);
34. **Lingua inglese – corso avanzato** per il Corso di Laurea Magistrale in Metodi e Linguaggi del Giornalismo, I anno.

A.A. 2008-09

35. **Lingua Inglese II** per il Corso di Laurea triennale Teorie e Tecniche della Mediazione linguistica Interclasse in Lingue, II anno (8 CFU);
36. **Lingua inglese – corso avanzato** per il Corso di Laurea Magistrale in Metodi e Linguaggi del Giornalismo, I anno (9CFU);
37. un modulo dell'insegnamento **Lingua Inglese I** per il Corso di Laurea Interclasse in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica, I anno (6 CFU dei 12 CFU totali);
38. un modulo dell'insegnamento di **Lingua Inglese II** per il Corso di Laurea Triennale in

Lingue e Letterature Straniere, II anno (5 CFU dei 10 CFU totali);

39. un modulo dell'insegnamento di **Lingua Angloamericana** (5CFU) per il Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Straniere.

A.A. 2007-08

40. T**raduzione I (lingua inglese)** per il Corso di Laurea in Teorie e Tecniche della Mediazione Linguistica, II anno (5 CFU);
41. un modulo dell'insegnamento di **Lingua Inglese II** per il Corso di Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere, II anno (5 CFU dei 10 CFU totali)

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".